



Junta General del Principado de Asturias

Año 2011

VII LEGISLATURA

4 de mayo

XXXII Selmana de les Lletres Asturianas

Llectura de Testos Lliterarios n' Asturianu

Acto celebrado el miércoles 4 de mayo de 2011,
en el Salón Europa de la Junta General

La señora **PRESIDENTA**: Presidente.

Autoridaes.

Diputaos, Diputaes.

Señores:

Préstame muncho da-yos la bienvenida a la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies y agradece-yos la participación nesti actu col que'l nuestro Parllamentu s'axunta a les actividaes que, a cuenta de la celebración de la XXXII Selmana de les Lletres Asturianas, entama la Consejería de Cultura y Turismu del Gobiernu del Principáu d'Asturies.

Una selmana que nos propón que volvamos la nuestra mirada a la vida y a la obra de Manuel d'Andrés Fernández, Mánfer de la Llera, mineru, miembru de l'Academia de la Llingua Asturiana, narrador y poeta llangreanu, falleció en 1995.

Mánfer de la Llera foi, amás d'un precursor na defensa de la llingua asturiana, un autor comprometíu social y políticamente. La so obra reflexa una sensibilidá clara hacia los problemes de los mineros, ye instrumentu pa la denuncia social y tá marcada por un existencialismu bien fondu.

La Xunta Xeneral quier sumase a esta conmemoración de la mano de cuarenta narradores asturianos contemporáneos, a los que pidimos un testu curtiu que garre como filu conductor el versu de Mánfer de la Llera «Cuántu carbón saldría». El resultáu ye la edición que tienen nes sos manes. Un llibru que quier reconocer el bon facer de los creadores en llingua asturiana, amás d'homenaxar la trayectoria lliteraria d'un de los sos más importantes autores, Manuel d'Andrés Fernández, figura merecedora del respetu y la reconocencia de toos.

Munches gracias a les persones que collaboraron nesta publicación. Gracias, también, a toos ustedes, que faen posible esti actu y, de forma especial, a Ramón, a Vital y a Efrén d'Andrés, fíos de Mánfer de la Llera, del qu'heredaron la pasión pola lliteratura y la llingua asturiana y que güei, de forma especialmente emocionada, participen nesta llectura.

Empezamos, polo tanto, la llectura.

De Bardín Casares, «Ensin nomala».

— Áh, pá, ¿ye tan prieta como dicen?

— Tan prieta como la nuechi ensin lluna ni estrelles.

— ¿Y ye verdá que, cuando taís n'ella, pela boca namás que vos salen cagamentos?

— Eso ye porque cuando baxamos pel furacón pa baxo, tamos cerca l'infieru y nun falamos nos, fala'l mesmu diablu.

— ¿Y tú, cuando entamasti, tuvisti mieu?

— Home, claro, y entovía lu tengo, pero mentes toi trabayando escápaseme pel sudor de tantu esfuerzu.

— ¿Y por qué cuando salís tenéis tantu secañu y pimpláis tanto?

— Nun pimplamos pol secañu, fíu, pimplamos pa espantar la tristura y llevar la l'ánimu.

— Pues yo, pá, con ánimu o ensin él, quiero enfrentame a ella y demostra-y qu'esti guah.e nun tien la sangre d'un cagalón y voy faceme mozu y dir al chigre, y cuando ponga enriba'l mostrador el llibramientu, va quedar tou dios plasmáu y...

— Espera un poconín, fíu, qu'entovía nun entamasti y ya te mangasti n'el picalín. Amás, y pa que sepas colo que vas alcontrate, voy date un conseyu pequeñín. Allá dientro, quien fala muncho tien fama de charramplín, y, nel testeru, la llingua ties que mordela bien pa cinciar col picu na veta'l carbón.

— Nun t'ocupes, pá, que lo que tú dices pa mí ye llei, asina que tate tranquilu, pues al to fíu nun van conocelu polo que charra sinon polo que trabaya.

— Amén y que'l tiempu seya testigu".

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Vicente Álvarez Areces.

El señor **PRESIDENTE DEL CONSEJO DE GOBIERNO (Álvarez Areces)**: Buenos días.

Vengo con muchísimo gusto aquí, en esta edición de la Selmana de les Lletres, a rendir homenaxe a Mánfer de la Llera, una persona a la que conocí a lo largo de mi vida, muy querida, por sus valores, por su compromiso, por su capacidad de influir positivamente en el mundo en el que vivió. Y desgraciadamente, nos dejó en el año 2005. Y hoy, pues me gustaría leer uno de sus poemas. He seleccionado un poema que se titula «Acabación. A l'ausente».

“Como un ecu recién de la to boca guardo yo la to voz nel mio recuerdu, y escucho la to xipla, aunque yá muda, xuxuriando al mio oyú'l to misteriu. Los tos güeyos sin lluz a los mios güeyos llanzaben so mirada ensin mirada; la to vista, ensin vista, nel vacíu paecía empobinase a la mio cara. Como una sombra que se va esmuciendo al escondese'l sol nel finxu'l cielu, asina amortecía'l fuegu tuyu en silenciosu adiós y eternu sueñu”.
(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Antonio Trevín Lombán.

El señor **Trevín Lombán (Delegado del Gobierno)**:

«La inocentá», de Mánfer de la Llera.

“Pela fiesta del añu pasáu

nel pueblu más guapu

de tola rodiá,

diz que diba la xente corriendo

enllena de gociu

mui endomingá.

Van vecinos d'El Llano, de Rocés,

de Xove, Tremañes

y de La Calzá.

Vense mocés, rapazos y vieyos,

tamién rapacinos

y de media edá.

Estrañosa del casu una vieya

que d'esto de fiestes

ta poco enterá,

entrugó-y a una moza: «¿Qué pasa?

¿Pa ú va toa esta xente

tan engayolá?».

Y la moza, que yera graciosa,

pa ver si la vieya

quedaba intrigá,

díxo-y esto, poco más o menos:

«Nun sabe, güelina,

la gran novedá?

Ye qu'equí peles fiestes de Granda

celebren esti añu

la gran becerrá.

Y tamién diz la xente qu'hai premiu

p'aquella vieyina

meyor prepará

que con traxe a la usanza asturiana

al son de la gaita

eche una baillá».

Hai quien diz que la vieya creyólo

marchando pa casa

tan emocioná,

qu'echó mano a los vieyos trapexos,
 mangólos en cuerpu
 y tornó entusiasma.
 Y según diz la xente parlara
 tomó-y tantu gustu
 a la fiesta d'acá,
 qu'esti añu ensin premiú dalgunu,
 sin naide mandá-ylo,
 yá ta prepará".
 (Aplausos.)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**:
 Doña Mercedes Álvarez González.

La señora **CONSEJERA DE CULTURA Y TURISMO
 (Álvarez González)**: «Vamos cambiar el mundu»
 dicía Nel Amaro. La poesía tamién nos val pa cambiar
 el mundu, como esti poema de Berta Piñán:
 «Llámame».

“Llámame, aunque seya tarde
 y faiga fríu,
 aunque los brotos del xardín yá podrecieren
 y el ríu medrara na to ausencia,
 como medren les hores
 na cama d'un enfermu.
 Aunque fueras feliz nel to viaxe voraz
 hazo otros cuerpos
 n'otru quartu
 pronunciaras pallabres
 que pa nós inventamos
 nesti nostru.
 Sólo llámame.
 Nun dexes que piquen los intrusos
 nesta que fue la nuestra
 patria pequeña
 de silencios.
 Llenaré les copes col vino aspro
 de los díes
 y dexaré prendies les lluces de la casa
 como se prenden nes nueches
 de difuntos.
 Llámame y recorreré con tientu
 los pasiellos. Nun faigas ruíu,
 nun espantes del too les pantasmes de la soledá,
 amantes
 d'una nueche
 que tamién viven conmigo.
 Aunque sea ya muy tarde,
 amás llámame.

Como si nunca enantes
 me faltaras".
 (Aplausos.)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don
 Herminio Sastre Andrés.

El señor **CONSEJERO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA
 (Sastre Andrés)**: «Con Rosa na carbonera», de
 Carmen Gómez Ojea.

“Lo meyor del mundu yera baxar con Rosa a la
 carbonera, el llugar escuru del misteriu, a enllena
 el calderu d'aquelles piedres negres que facien que nun
 gastáramos los dientes comiendo les fabes crudes y
 que la casa tuviera caliente. Entrugué-y si yeren
 máxiques y aldericó que nun les sacaben de la tierra
 los trasgos. Salíen de lo más fondo d'ella pol trabayu
 de los mineros que dexaben ellí pulmones, bronquios
 y munchos tamién la vida. Díxi-y que si yo fuera
 minera, pediría por una piedriquina una xuguetería.
 Aldericó que los mineros nun yeren los amos de les
 mines. Plasmé. Pero llueu pensé qu'ella nun yera
 dueña nin del mandil que llevaba puestu y que'l
 mundu de la xente mayor daba mieu”.

(Aplausos.)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**:
 Doña Noemí Martín González.

La señora **CONSEJERA DE BIENESTAR SOCIAL Y
 VIVIENDA (Martín González)**: Voi lleer un rellatu de
 Esther García que tien muncho que ver con el carbón:
 «Arnáu, setiembre de 1915».

“Llegar al corazón de la tierra.
 Sentir el ruxerruxe del mar, que nos fala fuerte, grita,
 canta, llora, duerme, suaña... según l'estáu d'ánimu
 del agua. Sentir los llatíos del so corazón alborotáu.
 Nós, los mineros d'Arnáu, entendemos el so llinguax.
 Por veces, encuéyeseme l'alma. Siento mieu de la so
 gafez.

3 d'agostu de 1905. Güei la mar tá bella.

Cuando llegué al final de la galería sentí la so
 presencia. Estremecíme. Ellí, los mios compañeros,
 desencaxaos, coles cares anegrataes y los güeyos
 asustaos...

—¡Anagóse la mina, Manín!

La mar consiguiara'l so enfotu. Entró ensin permisu,
 faciendo usu del so poder, de la so fuercia, del so
 coraxe. Too arregueirao. L'agua salao, mezclao col
 carbón, tornóse prieto y espeso. Formóse un espolín
 na galería.

12 de setiembre de 1915. Na bocamina colgóse'l
 lleteru: PESLLAO”.

(Aplausos.)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don
 José Ramón Quirós García.

El señor **CONSEJERO DE SALUD Y SERVICIOS SANITARIOS (Quirós García)**: Voy leevos «La Puerta», de Enrique G. Facuriella.

“A la mandrecha, según subíes, taba la bocamina. El furacón prietu abríase, tentador y húmedu, a los güeyos del neñu. Cualquier averamientu a los sos misterios acababa con un «fuera d'ehí» de la madre. El neñu, entós, figurábase un mundu per debaxo del mundu onde nanos picaben la piedra y sacaben l'oru col que s'adornaben los reis, guapos como estrelles, colos que suañaba, un día, poder baillar el neñu”.
(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Doña Diana Camafeita Fernández.

La señora **CAMAFEITA FERNÁNDEZ**: Voi lleer, de Eli Felgueroso, «El riego y les muyeres».

“Rozó la tierra con los llabios, la so tierra, lo arrebatáu, lo oprimío. Durante'l fusilamiento tararé «la Internacional». Aunque desde que finara la guerra sabía que tarde o temprano-y llegaría aquel momentu, púnxose tan nerviosa y escaeció la lletra, y no hubo más lucha pa ella ni más reuniones ni más llabor clandestín. Tampoco ella taba en la furgoneta más que de cuerpo presente. Ella taba en Francia porqu'ellí yera onde debía tar don Antonio, el maestru leonés que tuviera debaxo la cama mes y mediu hasta el día que fue seguru sacalo pal monte, y Chucho dio les señes pa que saliera del país. Agora tenía que tar n'un pueblín de Francia comiendo quesu asgalla y abrazando a una rapaza que nun supiera lo que yera vivir una guerra. O vivir na ría dentro del su triunfu. Ellos puen aplastanos como formigues con la su fuerza inorante, pero no salvemos un maestru, un maestru que seguirá falándoyos a los rapacinos franceses de ciencias y de versos, que lleerá a los fíos de los campesinos poemas de Miguel Hernández, un maestru que faerá neños y neñes llibres, alloñaos del so fanatismo relixioso”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Doña Servanda García Fernández.

La señora **GARCÍA FERNÁNDEZ**: Voy a leer un poema de Belén Rico Prieto, una maestra vegueña, que va a sacar un poemario a finales de año y que me prestó pa hoy un de sus pemas. Llámase «Un arcón de cartulina colorada».

“Cerrada nun arcón de cerna pura,
sin trapela, furao ou pel.ladora,
repousa a mía palabra,
e duda,
e l.lora,

siempre muda.

Un arcón colorado de cartulina

Pel.la a mía palabra escrita,

nel sen, el outro arcón palpita:

corazón, l.lave da carpeta.

Corazón que martela

sabendo que mal.laca en ferro frío,

corazón que s'esnafra contra el incra

del tempo,

de lo correcto,

de lo incerto.

Corazón que perdida esperanza

nútrese da palabra conocida,

da palabra cen veces repetida,

abalanciada nel berzo da mía infancia.

¿Hasta cuándo vaís resistir el corazón?

¿Cuánta vai aguantar hasta qu'estoupe?

¿Cuánto dura un corazón de cartulina?” (*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Joaquín Arestegui Artime.

El señor **ARESTEGUI ARTIME**: «Dicien», de Ricardo Candás.

“Dicien que picaba como naide yera a imaxinar.

Dicien que los sos brazos yeren mases proteiques

feches pa fender como martiellos. Dicien que'l sudu

esboligába-y pela espalda como rabaseres prietes

qu'anubríen tola piel con tizonos de corchu quemao.

Dicien que les piernes yeren xatos que temblaben les

mampostes cuando arreblagaba pela rampla abaxo.

Dicien que cuando la hidráulica fallaba llamábenlu a

él como Atlas qu'aguantar pol mundu, con tou un

cordal musculosu, como tenía, en llombu. Dicien que

yera atéu, pero cuando lu sacaron después del

españú, envueltu en carbón y muerte, atoparon na so

mano una medallina de la virxe d'El Carbayu. Dicien

tantes coses...”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Jesús Iglesias Fernández.

El señor **IGLESIAS FERNÁNDEZ**: «Acebache», por Iris Díaz Trancho.

“Oles ye'l llugar del verde eléctrico, eso que se riega

col agua de la lluvia y de la mar. Una rasa verde

trazada pola piedra ensin xuntures nin altura. Muries

centenaries sobre la yerba salao.

Ye tamién el llugar de les cases blanques que surden

dende'l verde como pidiendo permisu. Los cantiles de

mármole onde medren les llámpares. La flor pálida de

les pumaraes.

Oles ruerpe'l planu cola piedra negra que sacaron

tantos homes y engarzaron tantes manes. La peña

que nun quema, la que duerme ente'l pañu. L'abellugu postreru del últimu sol".

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Roberto Colunga Fernández.

El señor **COLUNGA FERNANDEZ**: «La muyer del mineru», Sabel Tuñón Ces.

“Posó'l puntu enriba la mesa, onde un platu y una cuyar taben asperando había más de tres hores; col pequeñu en cuellu averóse a la cocina carbón; el carbón que l'home-y arrincaba a les coraes de la tierra col trabayu que-y daba el drechu a ser como yera y facer lo que facía.

Coyó'l ganchu la cocina, que dormitaba na barra, y quitó la primer chapina, la del furacu pequeñu, tan pequeñu como la so ilusión. Escarbó y xuguó coles áscuares entá enceses.

Sintió la llave na pesllera, yera él, l'home qu'arrincaba'l carbón de la mina y tenía los drechos”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Vicente Gotor Santamaría.

El señor **Gotor Santamaría (Rector de la Universidad de Oviedo)**: Voy a leer «Tradición», de Vicente García Oliva, Xixón, 1944.

“La escuridá yera total. Sentía nel aire les partícules de carbón que se nos metíen pel gargüelu y nos facíen tusir. Los llamentos de los firíos fendíen el silenciu. Too yera caos y desorde. Lo peor yera que la salida taba taponada con una enorme piedrona que torgaba'l pasu. Esperábanos la muerte. Vi cómo los collacios diben dexando de trabayar, convencíos yá de la inutilidá del so esfuerzu. Naide podría valtala. Y entós recordé aquello que me cuntaba mio madre de neñu. Aquella historia que pasare d'unes xeneraciones a otres, siempre viva, siempre actual. Y asonsañando al personaxe de la historia, púnxime delante la piedrona que nos cortaba la salida y dixi al altu la lleva: «¡Ábrite, Sésamu!». Y la puerta abrióse”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Avelino Viejo Fernández.

El señor **SÍNDICO MAYOR DE LA SINDICATURA DE CUENTAS (Viejo Fernández)**: «De color cobrizo», de Esther Prieto.

“El ríu Ribeles —ún de los tres que pasa pel mio pueblu— llevaba l'agua de color cobrizo de la que pasaba pente la ilesia. El ríu baxaba culebriando dende la xerra del Cuera, onde empuercaba les

agües col mineral de cobre que sacaben de manera cásique manual tres o cuatro mineros nun chamizu que nunca nun supí de quién yera. Daquella, los llibros d'escuela poníen les mines en Linares y La Carolina y yo nun fui quien a saber qu'a la vera casa había homes-topu qu'escargataben no escuro y llento de la tierra y morríen de manera lenta y dolorosa. Pero había díes que'l cielu de la mio infancia llovía sapos, que, a la vera'l ríu, yeren tamién de color cobrizo”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Doña María Antonia Fernández Felgueroso.

La señora **PROCURADORA GENERAL (Fernández Felgueroso)**: «Y el to hastial sedrá una débil sombra», de Xurde Álvarez.

“Nel taller de la cueva negra, el neñu vistíu con xaqueta abotonada, camiseta apuñalada, boina, colos pantalones sobrantes y les alpargates d'espartu, tiembla, choca los dientes mientres palia carbón a la lluz d'una llámpara qu'alluma lo imposible: un camín vertical; mientres sabe yá de los cortes escritos nes manes, de la ñeve na garganta, de les costres nos llabios, de los codos partíos, del polvu qu'empiedra los pulmones y les piernes dormíes y el sangre roto y los muertos con carbón na boca y mientres arrolla l'agua pelos techos, pelos muros, peles cunetes y arrolla l'agua per él y pelos sos pies envueltos en trapos, y la lluz de la llámpara que lu salva apágase y él queda a ciegues, a escures.

Nada yá se ve d'él nin de la cueva. Yá nada se ve y ye yá como un olvidu que siempre —pa siempre— s'estraviará”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Doña Ana Cano González.

La señora **Cano González**: Voi lleer el poema «Mira a ver tú, poeta», de Mánfer de la Llera, insierto en el poemario «Cabalgando sol tiempu», asoleyao por l'Academia de la Llingüa Asturiana nel añu 1990. Y el poema tá escritu en Xixón en 1978.

“Poeta,
mira a ver si esclucando
per dalguna rendexa de to esclariada mente
columbres daqué bono dientru l'humanu ser
que valga comu obleru pa que prestosamente
nos enfotemos nél.
Güeya y dime, poeta,
si alcuentres nesta vida, tan cargada llaceries,
dalgún ñiciu de dicha qu'entá valga la pena
de seguir vexetando pente tanta mondicia

nesti globu malditu al que-y llamamos Tierra.
 Yo, de xuru, nun topo nada que me consuele:
 nengún estimulante que m'aguixe a vivir.
 Lo qu'observo ye indino,
 ambicies de los homes por algamar poder:
 alloriente, rastriego, vergoñoso y roíno.
 Y un mundiu d'esos trecos ye nun tener siquiera
 a onde poder morrer.
 Mira a ver tú, poeta.
 Tú que caltries guapures y cancies al Amor,
 güeya y dime si tasties lo que yo nun caltrié.
 Yo sólo veo guapura na ma Naturaleza,
 fuera d'esta fastera too me fiede a podrez".
 Munches gracias.
 (Aplausos.)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Manuel Fernández de la Cera.

El señor **Fernández de la Cera**: Con voluntá d'homenaxe a Mánfer de la Llera.
 S'ustéis quieren saber de los mineros asturianos que trabayaron na zona de Liexa, en Bélxica, pregunten a cualquiera d'ellos: quedan muita xente de las Cuencas que trabayaron al.ló ya qu'agora viven en Xixón. S'ustéis quieren saber de los asturianos, sobre todo d'Avilés, de Naveces ya de Castrillón, que trabayaron nas fundiciones de zinc ya nas minas de Virxinia Occidental, nos Estados Unidos, deben l.ler a Suronda González, por exemplo. Suronda yá una moza profesora d'una universidá americana. Ya nun nacéu n'Asturias. Si naciera n'Asturias nun se l.lamaría seguramente Suronda. L.lamaríase probablemente Vanesa, unas veces con una ese ya outras con dúas eses pa desesperación de los ordenadores ya de los jefes d'estudio. Suronda yá bisnieta d'una d'aquel.las familias que marcharen d'Asturias ente 1908 ya 1914. La historia d'aquel.la emigración foi triste porque no-ys daban trabayu más que en los fornos de zinc ya nas minas. Ya cuando pescaban a d'alguno n'otru trabayu echábanlu. De la necesidá fixeron virtú, ya como se veían malmiraos, fixeron un cementeriu aparte, ande güey hay d'alguna tumba ande se l.lee: "Enterráu en tierra traída d'Asturias".
 Suronda ya un nome bien asturiano, ya, a la vez, hiperculto. L.lamaronla asina los nietos d'asturianos emigrantes porque yera la postreira ya nacéu muito después que los sos hermanos.
 ¿Pero ustéis alcuérdanse del verbo latín *seros*, semar, de la sementera, pola soronda, pol otoño...?
 Pero yo nun quiero ponelos tristes a ustéis, asina que voy falar d'otra emigración, d'unos asturianos que trabayaron debaxu tierra, pero no nuna mina. A la vera de Córdoba (Arxentina). En Carlos Paz, l.lugar

de veraneo, hay un hotel que a la entrada, no *hall*, tien un cuadro que cuenta la vida d'un emigrante asturiano, ya tien tamién un billete de cien pesetas. Yo veu contayos en dúas palabras la hestoria d'ese billete. Ese billete de cien pesetas fuera el pagu d'una parexa de bueys. Ya Antón, el que vendiera los bueys, nun sabía l.ler nin contar, pero vendía las sus reses, ya si-y paecía que-y pagaban de menos los tratantes, decía: "Chachu, abúltame poucu — pensaba, pensaba así y miraba...—, abúltame poucu". Este mesmu paisano yera tan listo qu'inventó un despertador. Los domingos, pa que los de su casa nun dormieran la mañana, sacaba las pitas del pul.leiro ya metíalas en casa. Ente el estrello de las pitas ya lu qu'emporcaban, l.levantaban a tol mundo rápido.

Un día venían con un carru hierba dos rapaces, fios ximielgus d'Antón, ya comu los dos querían ir al carru, porque yera de más categoría, ya ningunu quería ir con las vacas que acuartaban, anduvieron a guiadadas. Viulus el padre ya dixu: en cuanto descarguemos el carru echamos a suertes, ya el que saque el palo más pequeno, pa Bonus Aires.

Tocó-y a Lulo, ya cuando marchóu dio-y sou pai las cien pesetas.

L.legó a Bonus Aires Lulo, ya, cunesu, taban 3 haciendo el Metro, taban ampliando la primera l.linia, que yera de 1913. Ya, cunesu, había estaciones ande nun admitían pa trabayar xente con reciella, que tuviera criando los fios, porque yera un terrenu qu'argayaba, que se fanaba, ya morían muitos.

Lulo apuntose a los l.lugares más peligrosos porque era onde más se ganaba.

Con lo que ganó pusu, cola muyer, una pequena pensión. Pero andó por tol'Argentina a ver onde alcontraba un paisaxe como Asturias. Fou alcontralo en Carlos Paz, a la vera de Córdoba: un paisaxe verde con montes ya con un l.lago. Asina, feixo como tantos asturianos de la emigración, que nun podían soportar un paisaxe árido ya buscaban ya buscaban hasta alcontrar un rincón como el de doña Berta, de Clarín: "mul.líu siempre con tupida hierba fresca, jugosa, oscura, aterciopelada y rel.luciente; empaquetado todo en verdura espesa de árboles infinitos ya de l.louzas nos praos".

Sabemos polos biógrafos del gran filósofo trasterrao a México Xosé Gaos que, siempre que buscaba casa, tenía que ser con un prao nel entornu de la casa: había nació y vivió en Asturias hasta los quince años. A los treinta años de emigrar, Lulo volveu al sou l.lugar, y al llegar a la su casa, parou a escoultar un poucu, ya taba'l sou pai riñendo na cocina, ya Antón dixo a Lulo:

-Acá pá, dando voçe como siempre, che.

(Aplausos.)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**:
Doña Consuelo Vega Díaz.

La señora **Vega Díaz**: En esta Selmana de les Lletres Asturianas, dedicada a Mánfer de la Llera, quiero acordame tamién de Nel Amaro, con la llectura d'esti poema, «Turón blues».

“Lluvia, orbayu, sirimiri
Escolinos que xueguen a
superhéroes de
los sos videojuegos.

Lluvia, orbayu, sirimiri
Madre que lloren les
desavenencias d'una princesita foriata y
el so príncipe cornudu.

Lluvia, orbayu, sirimiri
Un perdedor natu al
saxofón toca un
blues llastimeru.

Lluvia, orbayu, sirimiri
Suañando a escondidielles con
ser l'eficiente «txalaparta» que
siempre acompañe a Mikel Laboa.

Lluvia, orbayu, sirimiri
Na marxe izquierda del
Nervión y na
cuenca minera del

Turón ruse'l
mesmu y llastimeru
blues del perdeor
Lluvia, orbayu, sirimiri”.
(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**:
Doña María Pilar Alonso Alonso. (*Pausa.*)
Don Faustino Álvarez Álvarez.

El señor **ÁLVAREZ ÁLVAREZ**: Voi lleer, de
Montserrat Garnacho, «Pozu Fortuna». Después de
nacer en el Valle, los que nacimos en el Valle, la
primera lluz, el *Pozu Fortuna* tien unes resonancias
que llevaremos con nosotros a la tumba.

“Ñublina.
Abeyes.
Páxaros.
Caleyos torpes
Esmadreñando'l mundu
Pa igualu nes canciones.
Fíos. Fame. Grisú.
Tiempu piquirriño:

Fuimos.
Somos...
Escalofríu de fueya.
Xispiar de llagartesa.
Cicatrices nel humus,
Mieu d'amanecerinos.
Ecu.
Albaldiada.
Rabión.
Brotiquinos de sangre
rompiendo les costures de los llibros...
¡Chsss...! ¡Callái!
¿...Sentíslu cantar, l'aire?
Sí:
Son nomes”.
(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don
Benjamín Gutiérrez Varela.

El señor **GUTIÉRREZ VARELA**: Bonos díes.
Voy lleeros el microrrellatu «La serena», escritu por
Xosé Bolado en Ovieu, en 1946.

“Nunca me despertaba del too, sabía que nun sonaba
pa min. Tolo más, avisábame d'una vida qu'entainaba
a escures. Dende la cocina llegaba un arume a daqué
frito envuelto en golor de café. Al zarrase la puerta
tornaba'l suañu.

Pero aquella vez movíase la casa entera; el gatu foi
un muelle rotu, saltando dende los pies de la cama;
nun llegaba'l arume a café.

Llueu, calláu'l pozu El Sotón, los gritos fueron
p'adientro.

Nel llavaderu naide sintió la serena ronca del mio
últimu barcu, al debalu nun agua tan llimpio”.
(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don
Alfonso Román López González. (*Pausa.*)
Doña Emilia Vázquez Menéndez.

La señora **VÁZQUEZ MENÉNDEZ**: Buenos díes. Voy
lleer, de Chechu García, «Truches».

“Tolos domingos cumplíase en El Entregu un ritu
místicu: la máxica vara de Moisés cayía sobre un
Nalón negru y vencíu, tornándolu verde. Yera daqué
milagroso, cientos de truches baxaben de los valles
d'arriba a conquistar el ríu, a reclamar un reinu de
regodón y agua que-yos pertenecía dende siempre.
Exércitu enorme, aconceyaba embaxo la ponte La
Oscura. Boquiaben, nalaben y al atapecer
desapaecien. Los paisanos caltenien convencíos
qu'aquelles truches sabíen cuándo tocaba'l turullu,
que sabíen cuándo se llavaba'l carbón y cuándo non,
que yeren siempre les mesmes, enormes y vieyes.

Cuando trancaron el llavaderu de Carrocera, nun hubo más milagros. Les agües urbanizáronse, depuráronse y remocicáronse brillantes. Una estraña señaldá apoderó la tierra. Y camín de la ponte La Oscura, quién diba dicilo, los paisanos nagüen por columbrar el ríu con aquellos nates que tanto tarrecieron, con aquellos sangrines truches que sobrevivíen domingu tres domingu”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Ramón d'Andrés Díaz.

El señor **D'Andrés Díaz**: Quería face-y un pequeño homenaxe a Nel Amaro lleendo un poema d'él nesti llibrín que tá dedicau a mio pá, Mánfer, con les palabres de Nel Amaro, “Esti “Diariu de polizón” –pon-, pa un collaciu con amistad. En Turón, 13 de xineru del 91. Y el poema ye el poema décimu, que diz:

“Ye entovía anguaño nes páxines de los tos güeyinos milenta ringleres feches de prietes lletres nidia muestra d'un tiempu pasau, pasín ente pasu, de cuando el xuegu clandestín d'asonsañar, tú a la Simone y yo al Jean Paul, y escribo entovía enguañu nes mesmes páxines de los tos güeyinos milenta puntinos suspensivos ente comines”.

Gracies.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Vital d'Andrés Díaz.

El señor **D'Andrés Díaz**: Bueno, entre mi pa y yo a veces teníamos algún alderique sobre el tema de relixión, ateísmo, etcétera, y entós, cuando me taba decidiendo a ver qué poema diba a lleer, qué diba a lleer de mio pa, abrí el llibru y salió un poema que se axustaba a aquel tipu d'alderique que calteníamos de vez en cuando, de siemes en cuando. El poema titúlase «Los nuevos xudes». Digo: Vaya título.

“Per pues estes caleyes per onde espatuxamos nun topes más que folla, insidia y fechurías. Per toes partes xudes santoles que te vienden, feriantes de conciencies daciares mercancíes. Lo mesmo que ye atéu como el que ye cristianu o el que ye les dos coses, pues n'antroxu to val, ya que hailos manzorgueros que faen de Marx un Cristu y hay carques sin escúpulos o sin escupúblos que faen de Cristu un Marx. Tamién hay combayones que xuntu a la Cruz porten emblema proletariu en les sus oraciones y lleven la comedia al máximu cinismu, viniendo acompaños de bufos y d'histriones. Dempués los clasifiquen en santos y en perversos. Hiscariote ya mete a Marx na mesma bolsa de la que

sacó a Lenin y va a meter a Cristo, y llueu bien me fío lo merquen tóo na Pola si ye el martes mercáu o en Grao si ye domingu”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Don Efrén d'Andrés Díaz.

El señor **D'Andrés Díaz**: Un poema de mio pá: «Cabalgando sol tiempu».

“Según pasen les hores y los díes, y d'arréu tan pasando, maurecen más la mente y los sentíos, pero al empar también ye persabío que la muerte hacia nos vase averando. Y aunque el poeta d'esto ye consciente, de xuru enxamás piensa que ha de llegar el tal gafu momentu y entama nueva xera tou animáu y ve pasar más hores y más díes y fina la selmana y una fueya ca mes él va arrancando hasta que escoxa al fin el calendariu pa estrenar otru nueu de seguíu. Y sigue cabalgando sobre el tiempu y acusbia fin sol cielu y sigue cabilgando sobre el mundu y pescancia miseries y sigue divagando so la vida y atalanta maldaes y sigue cayetrando, cayetrando, porque albidria que hay coses nel planeta más guapes y perfeches, y asina, añu tres añu, seliquino, cuando quier echar cuentos de lo andáo gastó toa una vida y nun foi p'acabar la riestra entera. Siempre-y queda una estalla escomenzada, siempre-y queda un poema inacabáu, d'algo siempre se-y queda, pero él sigue sol tiempu cabalgando, y si la so existencia milenta años durare, perseguro que algún llabor sigü'entamando pa terminalu allá, nel otru mundu”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora)**: Doña María Antonia Pedregal Montes.

La señora **Pedregal Montes**: Voy lleer un poema de Xulio Viejo.

“Asina, como a un muro, hacisno'l tiempo dende el suañu al esperate. Quiero dicir que silenciosu y solu, agatolando nes sombras polos teyaos medios de la coldosura, pinto como soy de tristura y de vacíu. Ye'l mio oficiu murar la vida na to ausencia. Nueche que fai, por cierto —has a sabelo—, pardos tolos sentimientos que me pueblen. Mansolín, pacetible, buscará zalameru l'alimentu nes dos manes. L'afalagu nestos didos. Un ciertu calor de llar na piel soñáu, siempre imposible de pura fermosura. Niago entós, niau en asturianu, una eterna frustración, cómo dicilo. Un nisu tracamundiú mientras gusnio pelos infinitos requexos de les siete vides. Y el muro cuerre y cuerre, infame ya insultante, hasta sumir, como siempre, pel furacu”.

(*Aplausos.*)

La señora **González Rodríguez (presentadora):**
Doña Luz Sol García.

La señora **Sol García:** Buenos días.

Con temblor, como les palabres de Serxu Solares,
para todos ustedes.

“-Amparito, ¿llegó Fermín?

-Non, nun llegó. ¿Por...?

-Ye qu'hubo un accidente na Camocha.

Nenu, dame'l bolsu, que colamos. Llama un taxi.

Amparito y el guah.e lleguen a la bocamina y hai un
revuelu qu'enantes el neñu nun tenía vistu. Ella ye fía
y nieta de mineros y yá-y tocó delles vegaes ver
aquella escena. Sal el primeru y el so home nun
apaez. Y mientres, el guah.e métese ente la xente a
ver si ve a dalguién conocíu pa que puea da-y
información de so pá.

Ve a Xuan, del sindicatu.

-Oyi, ¿visti a mio pá?

-Sí, ho, míralu, tá ellí.

El nenu va corriendo a abrazase col pá y gárra-y la
bolsa, que trai orgullosu.

Esta vegada nun foi'l so turnu.

Tres mineros muertos”.

(Aplausos.)

La señora **PRESIDENTA:** Muchas gracias, otra vez, a
toos ustedes pola so participación, pola so
collaboración nesta llectura institucional en llingua
asturiana que se convirtió yá nún de los actos más
importantes de la Selmana de les Lletres y que, ensin
la so presencia activa, nun diba ser posible.

Muchas gracias.

(Aplausos.)



